

Landestheater Tübingen präsentiert Goldoni-Lustspiel:

## Der Diener zweier Herren

Mit einer federleichten Komödie von Carlo Goldoni gastiert das Landestheater Tübingen am Mittwoch, 15. Mai, 20 Uhr in der Aalener Stadthalle. Bereits die erste Aufführung dieses Lustspiels 1746 in Venedig fand begeisterten Applaus.

Der Inhalt ist schnell erzählt: Truffaldino ist der Diener zweier Herren, von denen einer eine verkleidete Dame ist. Er gerät in Teufels Küche, denn wäh-

rend die beiden einander sehnlichst suchen, muss er ständig verhindern, dass sie zusammentreffen.

Die Handlung lässt allen Figuren breiten Spielraum, um ihr schauspielerisches Können, sowohl mimisch als auch darstellerisch voll zu entfalten. Die Anmut und Grazie des Lustspiels ist unvergleichlich.

Karten sind im Vorverkauf erhältlich beim Touristik-Service Aalen, Telefon: 07361/52-2359.

Die Stadtwerke Aalen GmbH schreiben die nachstehend aufgeführte Baumaßnahme auf der Grundlage der VOB öffentlich zur Vergabe aus:

## Erneuerung Heizkreisverteilung im Hallenbad / Aalen

**Leistungsumfang:** Demontage der vorhandenen Heizkreisverteiler mit Rohrleitungen, Pumpen und Armaturen. Neuauflauf der Heizkreisverteiler mit Rohrleitungen, Pumpen und Armaturen und Einbindung in das bestehende System

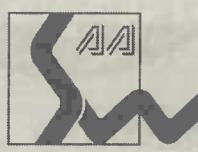
**Ausführungszeit:** 24. KW - 27. KW 2002

**Angebotsabgabe:** Dienstag 28. Mai 2002, Zimmer 404, 4. Stock, Rathaus, Marktplatz 30, 73430 Aalen.

**Angebotseröffnung:** Dienstag 28. Mai 2002, 14 Uhr, Zimmer 409, 4. Stock, Rathaus, Marktplatz 30, 73430 Aalen.

Die Angebotsunterlagen können ab sofort am Empfang bei den Stadtwerken Aalen, Im Hasennest 9, 73433 Aalen, abgeholt werden.

Die Schutzgebühr beträgt 10 € je LV zuzüglich Versandgebühr 3 €. Der Postversand erfolgt nur bei Einreichung eines VR-Schecks. Der Leistungsbeschrieb kann auch auf Datenträger (Diskette 3 1/2") zu 5 € abgegeben werden.



- Strom
- Erdgas
- Wärme
- Wasser
- Abwasser
- Thermalbad
- Hallenbad
- Freibäder
- Parken
- Telekommunikation

Stadtwerke  
Aalen GmbH

Für den Bereich Vermessung und Dokumentation suchen wir zum frühestmöglichen Zeitpunkt

## eine/n Bauzeichner/in oder eine/n Vermessungstechniker/in

Die Anstellung erfolgt zunächst befristet für 1 Jahr.

### Aufgabenschwerpunkte sind:

- Erstellen von digitalen Planunterlagen der Versorgungsleitungen an einem graphisch-technischen Informationssystem
- Eingabe von Sachdaten und Erzeugung von Bemaßungen für Leitungsobjekte
- Erteilung von Planauskünften
- Aufnahme von Versorgungsleitungen (Strom-Gas-Wasser-Wärme) im Stadtgebiet Aalen.
- Auswertung der Messwerte sowie Aufbereitung der Daten vor der Übernahme in ein graphisch-technisches Informationssystem.

Wir geben engagierten und qualifizierten Berufsanfängern/innen gerne eine Chance.

Wir bieten gestaltungs- und ausbaufähige Arbeitsplätze ausgestattet mit modernsten Arbeitsmitteln in einem jungen Team. Die Vergütung richtet sich nach dem Bundesangestelltentarifvertrag (BAT) entsprechend der Qualifikation und Berufserfahrung. Wir setzen uns für Chancengleichheit ein und freuen uns über die Bewerbungen von Frauen.

Ihre aussagefähige Bewerbung richten Sie bitte innerhalb von zwei Wochen nach Erscheinen dieser Anzeige an die Abteilung Personalwesen der Stadtwerke Aalen GmbH, Im Hasennest 9, 73433 Aalen. Für Auskünfte steht Ihnen unser Personalleiter Herr Ebert, Telefon (07361) 952-244 gerne zur Verfügung. Weitere Informationen erhalten Sie unter [www.sw-aalen.de](http://www.sw-aalen.de)

### Reichsstädter Tage 2002:

#### Bewerbungsschluss

Die Reichsstädter Tage finden vom Freitag, 13. bis Sonntag, 15. September 2002 statt. Zur Bewirtschaftung der Gäste und Verkauf an die Besucher werden von der Stadt Aalen, Rechts- und Ordnungsamt, Standplätze auf den öffentlichen Straßen und Plätzen im Fest-

bereich vergeben. Die entsprechenden Anträge sind bis spätestens Samstag, 15. Juni 2002 an das Rechts- und Ordnungsamt der Stadt Aalen, Marktplatz 30, 73430 Aalen, Zimmer 101/102, Tel.: 07361/52-1101 od. 52-1102, bzw. Fax-Nr. 07361/52-1901 zu richten.

## Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Hochbauamt, Marktplatz 30, 73430 Aalen (Telefon 07361/52-1604, Telefax 52-1913) schreibt nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus:

### Schillerschule, Galgenbergstr. 42 und 44, Aalen

#### 1. Elektroinstallation Sonnenschutz

Kabelkanal 240 m  
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 8 € für 2 LV incl. Porto  
Ausführungsfrist: 35. KW 02

#### 2. Malerarbeiten Fassade und Klassenzimmer

Fassade Südseite 690 qm  
Fensterwände Klassenzimmer 720 qm  
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 8 € für 2 LV incl. Porto  
Ausführungsfrist: 34. - 37. KW 02

Das Entgelt wird nicht zurückerstattet. Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Hochbauamt, Zi. 602, unter der oben genannten Adresse ab sofort angefordert/eingesehen/abgeholt werden.

**Einreichung der Angebote:** Die Angebote sind an das Amt für Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zi. 404, 73430 Aalen zu richten.

**Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein:** Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten.

**Eröffnung der Angebote:** Dienstag, 21. Mai 2002, 1.-10.05 Uhr, 2. = 10.10 Uhr, 4. Stock, Zimmer 409, Marktplatz 30, Aalen.

**Sicherheiten:** Vertragserfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft 3 % der Abrechnungssumme bei einer Auftragssumme von über 40.000 €.

**Zahlungsbedingungen:** Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen. Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

**Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist:** Donnerstag, 20. Juni 2002

**Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße:** Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 80 07 09, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70 565 Stuttgart.

## Stellenbörse

Die Stadt Aalen sucht zum frühestmöglichen Zeitpunkt

### einen Vorarbeiter (Kennziffer 6602/2)

mit einer abgeschlossenen Ausbildung und Berufserfahrung im Straßenbau. Die Tätigkeit erstreckt sich auf den Straßen-, Feldwege- und Flussbau, die Leitung einer Kolonne sowie den Winterdienst.

Die Stadt Aalen bietet ihren Arbeitnehmern einen sicheren Arbeitsplatz, eine leistungsgerechte Bezahlung sowie die im öffentlichen Dienst üblichen sozialen Leistungen.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien und unter Angabe der o. a. Kennziffer innerhalb von 3 Wochen nach Erscheinung dieser Anzeige an die Stadt Aalen, Personalamt, Postfach 17 40, 73407 Aalen.

## Museen

### Lebende Fossilien

Diavortrag zur aktuellen Sonderausstellung: "Die Welt der lebenden Fossilien - eine Reise in die Urzeit", mit Dr. Walter Kleesatell am **Mittwoch, 8. Mai 2002, 20 Uhr** im Limesmuseum Aalen, Vortragssaal

### Internationaler Museumstag

Der **Sonntag, 12. Mai 2002** (Muttertag) wurde zum internationalen Museumstag erklärt.

Im Urweltmuseum und im Limesmuseum Aalen ist während den gesamten Öffnungszeiten ein erweitertes Filmprogramm zu sehen.

Um 14.30 Uhr wird eine Museums- bzw. Kastelführung angeboten.

Im Limesmuseum ist zudem von 14 bis 16.30 Uhr eine Kinderbetreuung eingerichtet.

### Geschichte(n) im Museum am Markt!

Am nächsten Sonntag, 12. Mai 2002 um 15 Uhr bietet das Museum am Markt (Altes Rathaus) einen Rundgang an. Geschichte und Menschen der Stadt Aalen stehen in Mittelpunkt der Führung.

Von den Fußbodenfliesen aus der St. Johann Kirche bis zur "Gulasch-Kanone" aus der Nachkriegszeit - Gegenstände dokumentieren die Vergangenheit.

Im obersten Stockwerk des "Alten Rathauses" präsentiert das Museum am Markt eine Ausstellung zu Leben und Werk des Christian Daniel Friedrich Schubart, einem streitbaren und freiheitsdurstigen Musiker und Literaten aus dem 18. Jahrhundert.

Nur der übliche Eintritt von 2 € bzw. 1,50 € ist zu zahlen, die Führung selbst ist kostenlos! (Informationen: 07361/521022).

## Wohngeldstelle

### Geschlossen

Die Wohngeldstelle beim Amt für Soziales, Jugend und Familie der Stadt Aalen ist von Montag, 13. bis einschließlich **Mittwoch, 15. Mai 2002** wegen einer Fortbildungsveranstaltung der MitarbeiterInnen ganzjährig geschlossen.

## StadtInfo

Amtsblatt der Stadt Aalen

Herausgeber:  
Stadt Aalen - Presse- und Informationsamt - Marktplatz 30, 73430 Aalen,  
Telefon: (0 73 61) 52-11 30, Telefax: (0 73 61) 52 19 02  
E-Mail: [presseamt@aalen.de](mailto:presseamt@aalen.de)  
Verantwortlich für den Inhalt:  
Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle  
Druck:  
Süddeutscher Zeitungsdienst  
73430 Aalen, Bahnhofstraße 65.  
Erscheint wöchentlich mittwochs.

## Öffentliche Bekanntmachungen

### Zweckverband Gewerbegebiet Dauerwang

#### Satzung zur Änderung der Satzung über die Entschädigung für ehrenamtliche Tätigkeit vom 27.03.1995

Auf Grund von § 5 des Gesetzes über die Kommunale Zusammenarbeit (GKZ) in Verbindung mit dem § 4 der Gemeindeordnung von Baden-Württemberg (GemO), sowie der §§ 2,5a, 6, 8, 9, 10a des Kommunalabgabengesetzes für Baden-Württemberg (KAG) hat die Zweckverbandsversammlung "Gewerbegebiet Dauerwang" am 29.04.2002 folgende Satzung zur Änderung der Satzung über die Entschädigung für ehrenamtliche Tätigkeit vom 27.03.1995 beschlossen:

**I. § 1** (Aufwandsentschädigung des Verbandsvorsitzenden und des stv. Verbandsvorsitzenden) erhält folgende Fassung:

(1) Der Verbandsvorsitzende erhält eine Aufwandsentschädigung von jährlich 650 €.

(2) Der stv. Verbandsvorsitzende erhält eine Aufwandsentschädigung von jährlich 400 €.

**II. § 2 Abs. 2** (Aufwandsentschädigung der sonstigen ehrenamtlichen Tätigkeiten) erhält folgende Fassung:

Der Durchschnittssatz beträgt bei einer zeitlichen Inanspruchnahme bis zu 4 Stunden 25 € von mehr als 4 bis 6 Stunden 30 € von mehr als 6 Stunden 37 € (Tageshöchstsatz)

**III.** Diese Satzung tritt am Tage nach der öffentlichen Bekanntgabe in Kraft.

**IV.** Gleichzeitig treten die entsprechenden Bestimmungen der Satzung vom 27.3.1995 außer Kraft.

Aalen, 29. April 2002

gez.

Pfeifle

Verbandsvorsitzender

#### Hinweis:

Eine etwaige Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften der Gemeindeordnung für Baden-Württemberg (GemO) oder auf Grund der Gemeindeordnung (GemO) beim Zustandekommen dieser Satzung wird nach § 4 Absatz 4 GemO unbeachtlich, wenn sie nicht schriftlich innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung dieser Satzung gegenüber dem Zweckverband geltend gemacht worden ist. Der Sachverhalt, der die Verletzung begründen soll, ist zu bezeichnen. Dies gilt nicht, wenn die Verletzung über die Öffentlichkeit der Sitzung, die Genehmigung oder die Bekanntmachung der Satzung verletzt worden sind.

Aalen, 30. April 2002

gez. Pfeifle

Verbandsvorsitzender

### Landwirtschaft

#### Frist läuft ab!

Am Mittwoch, 15. Mai 2002 endet für verschiedene Förder- und Ausgleichsleistungen die Frist für die Beantragung beim Amt für Landwirtschaft- Landschafts- und Bodenkultur. Dies betrifft die im "gemeinsamen Antrag 2002" zusammengefassten Flächenanträge, die Antragstellung zur Mutterkuhprämie sowie die Übertragung von Prämien-sprüchen für die Mütterkühe. Nach dem 15. Mai 2002 eingehende Anträge können nur noch mit finanziellen Kürzungen berücksichtigt werden; in einzelnen Verfahren können Anträge nicht mehr berücksichtigt werden.

### Gottesdienste

#### Katholische Kirchen:

**Marienkirche:** Do. Christi Himmelfahrt, 8.30 Uhr Öschprozession, Abgang beim Feldkreuz, Obere Bahnhstr., ca. 10 Uhr Eucharistiefeier auf der Kolpinghütte (bei Regenwetter 9 Uhr Eucharistiefeier in der Marienkirche, 11 Uhr Wortgottesdienst mit Kommunionfeier, So. 9 Uhr Eucharistiefeier, 11 Uhr Eucharistiefeier-Familiengottesdienst, 18 Uhr Maiandacht mit Erstkommunionkinder, ; **St. Michaels-Kirche** (Pelzwesen): Mi. 8. Mai Vorabendmesse zum Fest Christi Himmelfahrt, Sa. 18.30 Uhr Vorabendmesse, So. 11 Uhr Eucharistiefeier der Kroaten, ; **St. Augustinus-Kirche** (Triumphstadt): Do. Christi Himmelfahrt, 18 Uhr Maiandacht, So. 19 Uhr Eucharistiefeier; **St. Elisabeth-Kirche** (Graulshof): Do. Christi Himmelfahrt, 18 Uhr Maiandacht, So. 10 Uhr Eucharistiefeier; **Heilig-Kreuz-Kirche** (Hüttfeld): Mi. 18.30 Uhr Vorabend-

#### Satzung zur Anpassung örtlicher Satzungen an den Euro (Euro-Anpassungssatzung)

Aufgrund von § 5 Abs. 3 des Gesetzes über kommunale Zusammenarbeit (GKZ) in Verbindung mit § 4 der Gemeindeordnung von Baden-Württemberg (GemO), sowie der §§ 2,5a, 6, 8, 9, 10a des Kommunalabgabengesetzes für Baden-Württemberg (KAG) hat die Zweckverbandsversammlung "Gewerbegebiet Dauerwang" am 29.04.2002 folgende Satzung zur Anpassung örtlicher Satzungen an den Euro (Euro-Anpassungssatzung) beschlossen:

#### Artikel 1 Änderung der Verbandssatzung

Die Verbandssatzung des Zweckverbands Gewerbegebiet Dauerwang in der Fassung vom 27.12.1994 mit Änderung vom 03.05.2000 wird wie folgt geändert:

**1. § 7** (Verbandsvorsitzender) enthält folgende Fassung:

(2) Soweit er nicht ohnehin nach diesen Bestimmungen zuständig wäre, entscheidet er

1. über die Bewirtschaftung von Haushaltsmitteln, insbesondere über die Vergabe von Lieferungen und Leistungen, bis zu 26.000 € im Einzelfall;

2. über außerplanmäßige und überplanmäßige Ausgaben bis zu 2.600 € im Einzelfall;

3. über die Stundung von Forderungen bis zu 5.200 €;

4. über die Niederschlagung und den Erlass von Forderungen bis zum Betrag von 1.100 €;

5. über die Vermietungen und Verpachtungen, die einzeln nicht mehr als 2.600 € im Jahr erbringen.

#### Artikel 2 Änderung der Satzung über die öffentliche Abwasserbeseitigung

Die Satzung über die öffentliche Abwasserbeseitigung (Abwassersatzung) in der Fassung vom 06.04.1998 wird wie folgt geändert:

**1. § 29** (Beitragssatz) erhält folgende Fassung: Der Abwasserbeitrag beträgt 4,35 € je m² Nutzungsfläche.

**2. § 38** (Höhe der Abwassergebühr) erhält folgende Fassung: Die Abwassergebühr bei Einleitung nach § 34 Abs. 1 und 2 beträgt je cbm Abwasser 2,05 €.

#### Artikel 3 Änderung der Satzung über den Anschluss an die öffentliche Versorgungsanlage und die Versorgung der Grundstücke mit Wasser

Wenn bereits eine Antragstellung erfolgt ist und sich gegenüber der Antragstellung Änderungen ergeben haben, so ist dies dem Amt für Landwirtschaft umgehend schriftlich anzugeben.

Insbesondere bei kurzfristigen Verpachtungen von Grundstücken oder des ganzen Betriebes vor dem 15. Mai 2002 ist dies dem Amt für Landwirtschaft unbedingt zu melden.

Sofern Unklarheiten zu bestimmten Sachverhalten bestehen, kann dies im Gespräch mit den Sachbearbeitern auch telefonisch geklärt werden. Für Rückfragen steht das Amt für Landwirtschaft Ellwangen bzw. die Kontaktstelle in Schwäbisch Gmünd gerne unter Tel. 07961/9059-0 gerne zur Verfügung.

Eucharistiefeier, Sa. 18.30 Uhr Wortgottesdienst, Do. 18 Uhr Maiandacht, 18.30 Uhr Eucharistiefeier; **Salvatorkirche:** Do. Christi Himmelfahrt, 10.30 Uhr Eucharistiefeier Fr. kein Gottesdienst, So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier, 18 Uhr Maiandacht, Mo. 18.30 Uhr Rosenkranz, 19 Uhr Eucharistiefeier; **Peter- u. Paul-Kirche** (Heide): Do. Christi Himmelfahrt, 9.15 Uhr Eucharistiefeier, 17 Uhr Anbetung, So. 9.15 Uhr Eucharistiefeier, Mo. 17.30 Uhr Maiandacht, Di. 18.15 Uhr Rosenkranz, 19 Uhr Eucharistiefeier, Do. 17 Uhr Anbetung; **Ostalbklinikum:** Do. Christi Himmelfahrt, 8.30 Uhr Eucharistiefeier, So. 8.30 Uhr Eucharistiefeier, Mi. 19 Uhr Komunionfeier; **St. Bonifatius-Kirche** (Hofherrnweiler): Do. Christi Himmelfahrt, 8.15 Uhr Beginn der Bittprozession zum Sandberg, 9.30 Uhr Gottesdienst auf dem Sandberg, bei schlechtem Wetter 10.30 Uhr Gottesdienst in St. Thomas

Evangelische Kirchen:

**StadtKirche:** So. 9.00 Uhr Gottesdienst; **AugustinusKirche:** Jeden 2. u. 4. So. i. M. um 8.30 Uhr; **JohannesKirche:** Sa. 19 Uhr Gottesdienst zum Wochenschluss; **Mar-kuskirche** (Hüttfeld): So. 10.30 Uhr; **Martinskirche** (Pelzwesen): So. 10.30 Uhr; **Ostalbklinikum:** So. 9.30 Uhr Gottesdienst, jeden 3. So. i. M. oek. Gottesdienst; **Peter- u. Paul-Kirche:** So. 10.30 Uhr jeden letzten So. i. M. um 9.15 Uhr oek. Gottesdienst; **Christuskirche**

(Unterrombach): So. 10 Uhr Gottesdienst; **Martin-Luther-Saal** (Hofherrnweiler): So. kein Gottesdienst, 10 Uhr Familien-Gottesdienst mit den Altpietisten und Posseanchor.

Kurzfristige Änderungen sind möglich. Die übrigen Gottesdienste der Kirchen und Konfessionen entnehmen Sie bitte der Tageszeitung.

**Baulandumlegung Langäcker**

### Öffentliche Auslegung von Bestandskarten und Bestandsverzeichnis Teil I

Im Anschluss an die öffentliche Bekanntmachung im Stadtinfo vom 20. März 2002 zur Umlegung der Grundstücke im künftigen Geltungsbereich des Bebauungsplanes "Langäcker, 2. Änderung zwischen Himmlinger Weg, Kopernikusstraße und Aaler Straße" in Aalen-Unterkochen wird hiermit bekanntgegeben, dass die Bestandskarte und das Bestandsverzeichnis Teil I in der Zeit vom 13. Mai 2002 bis 13. Juni 2002 einschließlich gemäß § 53 Abs. 2 Baugesetzbuch öffentlich ausgelegt werden.

Die Beteiligten im Umlegungsverfahren können in dieser Zeit im Rathaus der Stadt Aalen (Schaukasten auf dem Flur des 4. Obergeschosses, im Bereich des Stadtmessungsamtes Aalen zwischen den Zimmern 415 und 416) während der üblichen Dienststunden die Bestandskarte und das Bestandsverzeichnis einsehen und gegebenenfalls Berichtigungen beantragen.

In der unter Ziffer 3 aufgeführten Teil des Bestandsverzeichnisses ist nach § 53 Abs. 4 Baugesetzbuch Einsicht jedem gestat-

tet, der ein berechtigtes Interesse darlegt. Die Bestandskarte weist die bisherige Lage und Form der Grundstücke des Umlegungsgebiets aus, sowie die auf ihnen befindlichen Gebäuden und bezeichnet die Eigentümer nach Ordnungsnummern.

Im Bestandsverzeichnis sind für jedes Grundstück aufgeführt:

- die im Grundbuch eingetragenen Eigentümer bzw. der Erwerber,
- die grundbuch- und katastarmäßige Bezeichnung der Grundstücke unter Angabe von Größe und Nutzungsart, sowie Straße und Hausnummer,
- die im Grundbuch in Abteilung II eingetragenen Lasten und Beschränkungen.

Ort und Dauer der öffentlichen Auslegung werden nach § 53 Abs. 2 Satz 2 Baugesetzbuch hiermit bekanntgemacht.

Aalen, 8. Mai 2002

Der Vorsitzende des Umlegungsausschusses der Stadt Aalen gez.

Ulrich Pfeifle

Oberbürgermeister

### Baulandpreise 2001

Der Gutachterausschuss der Stadt Aalen hat u. a. die Aufgabe, anhand der abgeschlossenen Kaufverträge über Wohnbauland und Gewerbeblächen Richtwerte zu ermitteln. Es handelt sich hier um die Durchschnitts-m²-Preise in den einzelnen Stadtbezirken. Im Jahr 2001 wurden 78 geeignete Bauplatzverträge für die Ermittlung der Richtwerte abgeschlossen. Der Gutachterausschuss hat daraus folgende Richtwerte für das Jahr 2001 ermittelt:

Aalen	Wohnbaulächen	256 €/m² (500 DM)
Westl. Vorstadt	Gewerbliche Baulächen	85 €/m² (167 DM)
Ebnat	Wohnbaulächen	172 €/m² (337 DM)
Fachsenfeld	Wohnbaulächen	61 €/m² (120 DM)
Waldhausen	Wohnbaulächen	104 €/m² (203 DM)
		76 €/m² (148 DM)

Für die Stadtbezirke Dewangen, Hofen, Unterkochen und Wasserailingen lagen keine für die Bildung von Richtwerten geeigneten Verträge vor.

Als Fazit ist allgemein festzustellen, dass die Baulandpreise gegenüber dem Jahr 2000 in Aalen, Ebnat und Waldhausen etwa gleich geblieben sind; in der westlichen Vorstadt sind sie rückläufig. Hier wirkt sich nun auch die vom Gemeinderat im Jahr 1998 beschlossene neue Bodenpolitik aus.

### Aalener Hallenbad

Aufgrund umfangreicher Sanierungsarbeiten wird das Hallenbad

vom

16. Mai 2002

bis

ca. Ende November 2002

geschlossen bleiben.

Wir bitten unsere Gäste einer 3 Freibäder zu benutzen. Die Maßnahme dient der Betriebs- sowie Badesicherheit.

Wir bitten um Ihr Verständnis.

Weitere Informationen erhalten Sie an der Kasse, unter Tel. 07 36 1 / 9 52 - 29 00 oder [www.sw-aalen.de](http://www.sw-aalen.de).



### Die zwei Gesichter von Hermann Hesse

In diesem Jahr feiert der Literatur-Nobelpreisträger seinen 125. Geburtstag.

Am Dienstag, 7. Mai, 20 Uhr gastiert der Schauspieler Georg A. Weth im kleinen Sitzungssaal des Rathauses Aalen. Er zeichnet in seinem Dia-Musicana-Vortrag ein nicht alltägliches Bild von Hermann Hesse. Der Dichter wird in seiner Zwiespältigkeit gezeigt. "Diese Zwiespältigkeit" so schreibt über sich selbst Hesse, "Und ewig schreitende Antithese, diese Doppellinie möchte ich mit meinem Material, mit Worten, zum Ausdruck bringen und arbeite mich wund daran und es geht nicht...." Das Hesse-Porträt entstand nach Gesprächen mit dem inzwischen verstorbenen Sohn Bruno sowie mit Enkeln Hermann Hesses und weiteren Zeitzeugen. Karten sind im Vorverkauf erhältlich beim Touristik-Service Aalen, Tel. 52-2359.

## Veranstaltungen

**Donnerstag, 9. bis Sonntag, 12. Mai**  
Jubiläumsfest zum 50-jährigen Jubiläum der DPSG Aalen, Burg Niederalfingen. Familientag mit Fußballturnier am Donnerstag, Konzerte am Freitag und Samstag;  
**Samstag, 11. Mai 2002, Orgelmusik zur Marktzeit**, Bezirkskantoor Aalen, Stadtkirche Aalen, 10 Uhr;  
**Akkordeon-Konzert**, Harmonika-Freunde Aalen, Musikschule Aalen, 19.30 Uhr; **Sonntag, 12. Mai 2002, Vogelkundliche Führung** am Rückhaltebecken Stockmühle, NABU-Ortsgruppe Aalen, Treffpunkt: Parkplatz beim Amtsgericht, 8 Uhr;  
**Stunde der Kirchenmusik**, Bezirkskantoor Aalen, Stadtkirche Aalen, 19 Uhr;  
**Dienstag, 14. Mai 2002, Interstellare Materie**, Astronomische Arbeitsgemeinschaft, Sternwarte Aalen, 20 Uhr.

## Altpapiersammlung

Straßensammlungen durch den städt. Bauhof:

**Freitag, 10. Mai 2002**  
Rötenberg, Heide, Industriegebiet Süd. Das Altpapier ist am Abfuhrtag ab 7 Uhr windsicher gepackt und gut sichtbar am Straßenrand bereitzustellen. Kartonagen von Gewerbebetrieben werden nicht mitgenommen!

## Hausmüll-/Bioabfuhr

Terminverschiebung Christi

Himmelfahrt

Bezirk Regulärer Neuer  
Abfuhrtermin Abfuhrtermin

**Hausmüllabfuhr**

1 Do 9. Mai 02 Fr. 10. Mai 02

**Bioabfuhr**

D Do 9. Mai 02 Fr. 10. Mai 02  
E Fr. 10. Mai 02 Sa. 11. Mai 02

## Begegnungsstätte Bürgerspital

**Amsterdam und Floriade - Reise**  
Lernen Sie unsere Nachbarn im Norden kennen.  
Delft, Den Haag und Amsterdam, die nur alle zehn Jahre stattfindende Weltgartenausstellung „Floriade 2002“, romantische Fischerdörfer und viel holändische Tradition vereinigen sich zu einem interessanten Bild der Niederlande. Zu dieser Reise der Begegnungsstätte vom **Montag, 13. Mai bis Freitag, 17. Mai** sind noch Plätze frei geworden.

### Qigong im Mai

Im blühenden Stadtgarten können Leib und Seele mit Übungen des Qigong auf den Frühling und den neuen Tag eingestimmt werden.  
Diese Aktion ist eine Kooperation der Begegnungsstätte Bürgerspital und des Gesundheitsamtes Ostalbkreis. Bewegen Sie sich in der freien Natur unter Leitung von Armin Heinz.

Beginn ist **Mittwoch, 8. Mai, 8 Uhr** im Stadtgartenpavillon (jeweils Mittwochs).

### Durch den Norden Skandinaviens

Am **Mittwoch, 15. Mai** findet um 15 Uhr in der Begegnungsstätte ein Dia-Vortrag statt, in dem Ihnen der besondere Flair Skandinaviens nahegebracht wird.

Endlose Wälder, zahlreiche Seen, Weite, Einsamkeit und Stille - das ist Skandinavien mit seiner Ursprünglichkeit und herben Schönheit. Referent: Kurt Plapp.

Anmeldung zu allen Veranstaltungen unter Tel.: 07361 / 64545 oder im Büro der Begegnungsstätte.

## Einsammlung "Gelbe Säcke"



Bezirk 10  
Freitag, 17. Mai 2002

## Zu verschenken:

1 Bosch Waschmaschine, voll funktionsfähig, Tel. 07361/73209; 1 gebr. Gußeisen-Badewanne, 170x77 cm, Tel. 07361/62521; 1 Lattenrost, neuwertig, Tel. 07361/43380; 1 Couch Rundeck, Velour unifarben, 2 Sessel, Tel. 07367/2889, ab 14 Uhr; 1 Herrenfahrrad, rep. bedürftig, 2 Küchenstühle, 3 Gartentische, 1 Leiterwagen, Tel. 07361/68893; 1 rotes Damenfahrrad, 3 Gänge, 24 Zoll, 1 Herrenrennrad, Blau, 10 Gänge, 28 Zoll, Tel. 07361/46694; 4 1000 1 Kunstofföltanks, gut erhalten, 1 Zentralheizung mit Elco-Brenner-2000, Tel. 07361/36779; Einmachgläser, Tel. 07361/64337; 14 Regalbretter, 80x25 cm, 2 Lochschiene, 2 m lang, 1 Kocher, 70 cm, Tel. 07361/35992; 1 feuerhemmende Tür mit Rahmen, 2 Kellerfenster mit Rahmen, 70x100 cm, Tel. 07361/41151;

Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie Ihr Angebot bis Fr., 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, Tel. 07361/52-1130. Nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen werden veröffentlicht!



## Familienbildungsstätte

Freitag, 17. Mai 2002

Workshop für Erzieherinnen und pädagogische Fachkräfte zum Thema Hilfen für das unruhige Kind.

Leitung: Anja Mäurer, von 16.30 bis ca. 20 Uhr, Anmeldung unter FBA-Geschäftsstelle, Wilhelm-Merz-Str. 13, Kosten: 15 €, mit Familienpass 9 €, Telefon: 07361/555-146.

## Sterbefälle



## Sterbefälle

### ■ 26. April 2002

Katja Franziska, T. d. Roland Eugen Dolderer und Andrea geb. Mayer, Gögglingen, Schulsteige 5

Anneli Sophie, T. d. Georg Häfele und Susanne Heike geb. Zäuner, Ederheim, Hartweg 4

### ■ 27. April 2002

Leoni, T. d. Dieter Grimmiesen und Martina geb. Weidenbacher, Tannhausen, Neuweilerstraße 11

### ■ 29. April 2002

Helena Gabriela, T. d. Florian Weiß und Annette Theresia geb. Strasser, Essingen, Sienhofen

### ■ 2. Mai 2002

Helmut Herbert Manfred Hanschke, Aalen, Alfred-Delp-Straße 8

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Ewald Josef Rieger und Margarita Siebert, Rainau, Bühlstraße 46

### ■ 30. April 2002

Frank Jochen Ott und Tanja Ratay, Aalen, Ahlfingerstraße 11

### ■ 2. Mai 2002

Michael Hollindoner, Bopfingen, Kerlinger Straße 15

### ■ 25. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 2. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 3. Mai 2002

Michael Hollindoner, Bopfingen, Kerlinger Straße 15

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002

Theresa Luitgardis Neukamm geb. Beuther, Westhausen, Brunnenweg 1

### ■ 3. Mai 2002

Regina Maria Bauer geb. Beißwenger, Aalen, Eichwaldstraße 9

### ■ 27. April 2002